

KONINKRIJK BELGIE.
-----ROYAUME DE BELGIQUE.
-----ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.
-----AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 2e mei 1963 door de Minister van Sociale Voorzorg verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot regeling van de bijkomende stortingen verricht bij toepassing van artikel 22, § 6, van de wet van 12 juli 1957 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor bedienden, gewijzigd bij de wet van 22 februari 1960", heeft de 6e mei 1963 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Prévoyance sociale, le 2 mai 1963, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "réglementant les versements supplémentaires effectués en application de l'article 22, § 6, de la loi du 12 juillet 1957 relative à la pension de retraite et de survie des employés, modifié par la loi du 22 février 1960", a donné le 6 mai 1963 l'avis suivant :

Het opschrift kan eenvoudiger worden gesteld als volgt :

"Koninklijk besluit betreffende de bijkomende stortingen verricht in het kader van de wet van 12 juli 1957 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor bedienden".

Artikel 1.

Op artikel 1 na, worden de artikelen van het ontwerp gegroepeerd in afdelingen. Teneinde artikel 1 in deze indeling in te schakelen leze men, vóór artikel 1 : "Afdeling 1. - Toepassingsgebied". De andere afdelingen moeten dan worden vernummerd.

Artikel 2.

Het ontwerp vindt hoofdzakelijk zijn rechtsgrond in artikel 22, § 6, van de wet van 12 juli 1957 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor bedienden, gewijzigd bij de wet van 22 februari 1960 dat als volgt luidt :

"De Nationale Kas voor bediendenpensioenen, de Algemene Spaar- en Lijfrentekas en de andere verzekeringsinstellingen erkend krachtens de wet van 18 juni 1930 of krachtens § 2, 4°, van dit artikel worden gemachtigd bijkomende stortingen te aanvaarden ten einde aan hun

.../...

aangesloten leden evenals aan de vroegere aangeslotenen, die voor 1 juli 1957 bijkomende stortingen hebben verricht in het kader van de wet van 18 juni 1930, buitenwettelijke voordelen te verlenen.

De Koning bepaalt de tarieven volgens welke de verschillende uitkeringen bepaald bij deze verzekeringen berekend worden, alsmede de verordening die de modaliteiten tot storting der bijdragen en tot vereffening der verzekerde uitkeringen vaststelt. De Minister tot wiens bevoegdheid de sociale voorzorg behoort, de Minister van Financiën en de Minister van Economische Zaken zijn belast met de uitvoering van deze bepaling".

De bijkomende stortingen mogen dus gestort worden:

- 1° door de aangesloten leden van de bedoelde verzekeringsorganismen ;
- 2° door de vroegere aangeslotenen die vóór 1 juli 1957 bijkomende stortingen hebben verricht in het kader van de wet van 18 juni 1930.

Wat dient begrepen te worden onder de woorden "aangesloten leden" ?

Artikel 22, § 6, van de wet van 12 juli 1957, gewijzigd bij de wet van 22 februari 1960 stemt letterlijk overeen met de tekst van de paragraaf 6 die in de bedoelde wet door de wet van 18 februari 1959 is ingevoegd.

.../...

In het verslag van de commissie voor de arbeid en sociale voorzorg van de Kamer over het wetsvoorstel dat de wet van 18 februari 1959 geworden is, staat te lezen :

"Een ander lid vraagt of de gewezen bedienden aanvullende stortingen zullen mogen doen .

De Minister antwoordt bevestigend" (P.B.Kamer, Z. 1957-1958, nr 860 - 2).

Er blijkt dus uit deze verklaring dat de Regering tot doel had de personen die aan de wet van 12 juli 1957 niet meer onderworpen waren toe te laten zich door bijkomende stortingen buitenwettelijke voordelen te verzekeren.

Artikel 3.

Men leze : "De aangeslotene, zijn werkgever of de aangeslotene samen met zijn werkgever ".

Artikel 5.

In het tweede, derde en vijfde lid zou het juister zijn te verwijzen naar "Schaal A (of B volgens het geval) van bijlage II van het koninklijk besluit van 31 oktober 1962".

.../...

Artikel 14.

Men leze "aangewezen" in plaats van "afgevaardigde". In de Franse versie "désigne" in plaats van "délègue".

L'intitulé serait plus simplement rédigé ainsi qu'il suit :

"Arrêté royal relatif aux versements supplémentaires effectués dans le cadre de la loi du 12 juillet 1957 relative à la pension de retraite et de survie des employés".

Article 1er.

A l'exception de l'article 1er, tous les articles du projet sont groupés dans des sections. Cette division du projet devrait être étendue audit article 1er; à cette fin, il est proposé de le faire précéder de la mention : "Section 1ère.- Champ d'application", la numérotation des autres sections devant naturellement être modifiée en conséquence.

Article 2.

Le fondement légal du projet réside essentiellement dans l'article 22, § 6, de la loi du 12 juillet 1957 relative à la pension de retraite et de survie des employés, modifié par la loi du 22 février 1960, qui est ainsi conçu :

"La Caisse nationale des pensions pour employés, la Caisse générale d'épargne et de retraite et les autres organismes d'assurance agréés en vertu de la loi du 18 juin 1930 ou en vertu du § 2, 4°, du présent article, sont autorisés à accepter les versement supplémentaires en vue d'accorder des avantages extra-légaux à leurs affiliés ainsi qu'aux anciens affiliés qui ont effectué des versements complémentaires avant le 1er juillet 1957 dans le cadre de la loi du 18 juin 1930.

Le Roi détermine les tarifs selon lesquels sont calculées les diverses prestations prévues par ces assurances ainsi que le règlement fixant les modalités de versement des cotisations et de liquidation des prestations qu'elles assurent. Le Ministre qui a la Prévoyance sociale dans ses attributions, le Ministre des Finances et le Ministre des Affaires économiques sont chargés de l'exécution de la présente disposition".

Les versements supplémentaires peuvent donc être effectués :

- 1° par les affiliés des organismes d'assurance visés;
- 2° par les anciens affiliés qui ont effectué des versements complémentaires avant le 1er juillet 1957 dans le cadre de la loi du 18 juin 1930.

Que faut-il entendre par "affiliés" ?

Le texte de l'article 22, § 6, de la loi du 12 juillet 1957, modifié par la loi du 22 février 1960, est absolument identique à celui du § 6 que la loi du 18 février 1959 a inséré dans la dite loi de 1957.

Dans le rapport de la Commission du travail et de la prévoyance sociale de la Chambre relatif à la proposition de loi qui est devenue la loi du 18 février 1959, on peut lire ce qui suit :

.../...

"Un autre commissaire pose la question de savoir s'il sera possible aux anciens employés de faire des versements complémentaires .

Le Ministre répond affirmativement" (D.P.Chambre, S. 1957-1958, n° 860 - 2).

Il résulte ainsi de cette déclaration que le Gouvernement a eu pour but de permettre aux personnes qui n'étaient plus assujetties à la loi du 12 juillet 1957 de s'assurer des avantages extra-légaux en effectuant des versements supplémentaires.

Article 3.

Il convient de dire : "L'affilié, son employeur ou l'affilié conjointement avec son employeur".

Article 5.

Aux alinéas 2, 3 et 5, il serait plus exact de viser le "barème A (ou B selon le cas) de l'annexe II de l'arrêté royal du 31 octobre 1962".

Article 14.

Mieux vaudrait dire "désigne" au lieu de "délègue" et, dans la version néerlandaise, "aangewezen" au lieu de "afgevaardigde".

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren : F.LEPAGE,
Messieurs :

raadsheer van State,
conseiller d'Etat,

voorzitter,
président,

H.BUCH,
G.VAN BUNNEN,

raadsheren van State,
conseillers d'Etat,

Mevrouw : J.DE KOSTER,
Madame :

adjunct-griffier,
greffier adjoint,

griffier.
greffier.

De overeenstemming tussen de
Nederlandse en de Franse tekst
werd nagezien onder toezicht van
de H.G.VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht
door de H.L.DUCHATELET, substituut.

La concordance entre la
version néerlandaise et la version
française a été vérifiée sous le
contrôle de M.G.VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté
par M.L.DUCHATELET, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(s.) J.DE KOSTER.

(s.) F.LEPAGE.